

PRÍLOHA Č. 3



SLOVENSKÁ REPUBLIKA
THE SLOVAK REPUBLIC

POVEROVACIA LISTINA

LETTER OF CREDENTIALS

Táto poverovacia listina oprávňuje
This Letter of Credentials authorizes

Meno a priezvisko / *First name and surname:*

Funkcia / *Function:*

Držiteľ tejto poverovacej listiny je oprávnený na základe ustanovení Európskeho dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania z 26. novembra 1987 (oznámenie č. 26/1995 Z. z.) vstupovať a vykonávať svoje poslanie v miestach, v ktorých sú v Slovenskej republike umiestnené osoby zbavené slobody na základe rozhodnutia štátneho orgánu.

Holder of this Letter of Credentials pursuant to the provisions of the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment from 26 November 1987 (No. 26/1995 Coll.) is entitled to visit and to carry out his/her mandate in the places within the jurisdiction of the Slovak Republic where persons deprived of their liberty by a decision of a public authority are being held.

Zamestnanec vykonávajúci správu takéhoto miesta je povinný predkladateľovi tejto poverovacej listiny v ktorúkoľvek dennú alebo nočnú hodinu umožniť a napomáhať vykonanie jeho poslanca a je povinný poskytnúť mu všetky informácie, vrátane údajov zo zdravotnej dokumentácie, ktoré má k dispozícii a to nazeraním do spisov a v prípade potreby aj vyhotovovaním fotokópií spisov v súlade s čl. 8 ods. 2 Európskeho dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania z 26. novembra 1987.

Any official responsible for the administration of such places has the duty to facilitate and assist the holder of this Letter of Credentials to carry out his/her mandate at any time by day or by night and is obliged to provide him/her with all information, including data from medical records, which has at the disposal by looking into the files and in case of necessity by making the copies of the files pursuant to Art. 8 par. 2 of the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment from 26 November 1987.

Táto poverovacia listina platí od do vrátane.
The present Letter of Credentials is valid from to including.

Bratislava,
Bratislava,

Minister spravodlivosti
Minister of Justice
Viliam Karas

minister vnútra
Minister of Interior
Roman Mikulec

minister zdravotníctva
Minister of Health
Vladimír Lengvarský

minister školstva, vedy, výskumu a športu
Minister of Education, Science, Research and Sport
Ján Horecký

minister práce, sociálnych vecí a rodiny
Minister of Labour, Social Affairs and Family
Milan Krajniak